

CONVENI ESPECÍFIC DE MOBILITAT ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA ZHEJIANG CHINESE MEDICAL UNIVERSITY, XINA

PARTS

D'una part, la Sra. María José Figueras Salvat, rectora de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 32/2018, de 7 de juny (DOGC 7638, de 8 de juny de 2018), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, i el seu NIF és Q-9350003-A.

I de l'altra, el Sr. Mr. Fang Jianqiao, President de la Zhejiang Chinese Medical University (en endavant, ZCMU) en virtut del seu nomenament "State-owned Institution Legal Person Certificate" (NO.1 2330000470004110Q, dates vàlides: March 29, 2016 to March 29, 2021). La ZCMU té el domicili a No. 548, Binwen Road, post code 310053, Hangzhou i el seu NIF és 12330000470004110Q.

Cada part declara, sota la seva responsabilitat, que té la capacitat jurídica necessària per signar aquest conveni.

ANTECEDENTS

Ambdues parts volem fomentar la recerca i els programes educatius i de mobilitat del personal docent i investigador, administratiu i tècnic, així com dels estudiants, i regular-ne el funcionament, amb l'objectiu de servir a l'interès mutu de totes dues institucions.

Així, doncs, formalitzem aquest conveni d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera. Mobilitat del personal docent i investigador i del personal administratiu i tècnic

1. Per curs acadèmic, totes dues institucions ens comprometem a acceptar un nombre determinat de membres de l'altra institució i mesos d'estada. Els termes d'aquest compromís s'especifiquen a l'annex que s'adjunta a aquest conveni.

e

2. Totes dues institucions ens comprometem a intentar equilibrar els fluxos de mobilitat del personal docent i investigador i del personal administratiu i tècnic en un i altre sentit.
3. Totes dues institucions hem de facilitar informació sobre l'allotjament al personal que participi en l'intercanvi. Les despeses d'allotjament i les altres derivades de la mobilitat van a càrrec dels professors, investigadors, administratius o tècnics, llevat que s'expliciti un altre finançament.
4. En la institució de destinació, el personal acollit ha de tenir accés als serveis dirigits als professors, investigadors, administratius o tècnics en les mateixes condicions que el personal de la institució d'acollida, sempre que la seva utilització tingui relació amb l'activitat que hi du a terme.
5. El personal que participi en programes de mobilitat en el marc d'aquest intercanvi ha d'acreditar la seva cobertura d'assistència sanitària amb la pòlissa d'assegurança pertinent o un document equivalent. Així mateix, també ha d'acreditar una assegurança de responsabilitat civil.

Segona. Mobilitat d'estudiants

1. Per curs acadèmic, totes dues institucions ens comprometem a acceptar fins a un màxim d'estudiants de l'altra institució per un màxim de mesos. Els termes d'aquest compromís s'especifiquen a l'annex que s'adjunta a aquest conveni.
2. Totes dues institucions ens comprometem a intentar equilibrar els fluxos de mobilitat d'estudiants.
3. Totes dues institucions assumim la responsabilitat de seleccionar els estudiants que es beneficien de la mobilitat en el marc d'aquest conveni. Els estudiants s'han de matricular en la seva institució d'origen.
4. Com a mínim dos mesos abans de l'inici del període acadèmic de cada curs cada institució ha de comunicar el nom dels estudiants d'intercanvi i la durada de l'estada, i ha de presentar un resum de les activitats programades. En tot cas, aquest termini ha de ser suficient perquè cada institució pugui gestionar l'estada d'acord amb el seu calendari acadèmic anual.
5. Totes dues institucions hem de facilitar la documentació necessària per al bon desenvolupament dels estudis i la seva equiparació posterior i hem d'oferir un programa d'estudis adequat per als estudiants d'intercanvi. Els coordinadors de mobilitat de cada titulació han d'aconsellar i ajudar els estudiants. Aquests programes d'estudis han de tenir fixat un sistema d'avaluació. Cada institució ha de comptar amb un responsable institucional que s'encarregui del funcionament general de l'acord.
6. L'equiparació dels estudis realitzats pels estudiants de la URV en el marc d'aquest acord es regula aplicant la Normativa d'equiparació d'estudis per a estudiants que participen en programes de mobilitat vigent en aquesta Universitat. Si escau, poden establir-se acords addicionals sobre altres aspectes de l'equiparació d'estudis.
7. L'equiparació dels estudis realitzats pels estudiants de la ZCMU en el marc d'aquest acord es regula d'acord amb la normativa que regula el reconeixement de cursos per a tots els programes de mobilitat en els quals la ZCMU participa actualment. Si és necessari, també es poden establir acords sobre altres aspectes del reconeixement de cursos.

l

8. En tots els casos previstos anteriorment, totes dues institucions hem de facilitar informació sobre allotjament als estudiants d'intercanvi. Les despeses d'allotjament i les altres derivades de la mobilitat van a càrrec dels estudiants, llevat que s'expliciti un altre finançament.
9. En la institució de destinació, els estudiants han de tenir accés als serveis dirigits a estudiants en idèntiques condicions que els estudiants de la institució d'acollida. Així mateix, els estudiants han d'acceptar les normes i regulacions de la institució d'acollida.
10. Totes dues institucions hem de facilitar la integració dels estudiants que acollim en la mesura que sigui possible.
11. Els estudiants que participin en la mobilitat en el marc d'aquest conveni han d'acreditar la cobertura de la seva assistència sanitària subscriuint la pòlissa d'assegurances pertinent o presentant un document equivalent. Aquests estudiants també han d'acreditar una assegurança de responsabilitat civil.

Quarta. Vigència

Aquest conveni és vigent des del moment que se signa i té una durada de 4 anys, prorrogables mitjançant addendes. El total de les pròrrogues que es facin no pot superar els quatre anys.

Cinquena. Extinció

Aquest conveni es pot extingir pel compliment de les actuacions que en constitueixen l'objecte o perquè s'ha incorregut en causa de resolució. Són causes de resolució:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.
- b) L'acord unànim de tots els signants.
- c) L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants.

En aquest cas, qualsevol de les parts pot notificar a la part incomplidora un requeriment perquè compleixi en un termini determinat les obligacions o els compromisos que es consideren incomplets. Aquest requeriment s'ha de comunicar al responsable del mecanisme de seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni i a les altres parts signants.

Si, un cop transcorregut el termini indicat en el requeriment, l'incompliment persisteix, la part que el va adreçar ha de notificar a les parts signants la concurrència de la causa de resolució i el conveni s'entén resolt. Si el conveni s'extingeix per aquesta causa, les parts que es considerin lesionades poden demanar una indemnització a les altres parts incomplidores per danys i perjudicis.

- d) Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.
- e) Per qualsevol causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en altres lleis.

En tots els casos s'han de finalitzar totes les tasques i compromisos previstos en els convenis específics vigents en el moment de l'extinció del present conveni.

Sisena. Resolució de conflictes

Els signants hem de dirimir de comú acord qualsevol dubte o controvèrsia respecte d'aquest conveni per mitjà d'una negociació consensual. En el cas que aquest acord no sigui possible, els signants sotmetrem les divergències pel que fa a la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de solució, que determinarem de comú acord. Si no s'arriba a una solució consensuada, les parts ens hem de sotmetre a la jurisdicció dels tribunals de Tarragona.

Setena. Protecció de dades

Les parts ens comprometem a guardar la més estricta confidencialitat sobre les informacions, les dades i la documentació a què tinguem accés en virtut d'aquest conveni i dels convenis específics; a no utilitzar-les per a usos diferents als previstos, i a vetllar perquè es compleixi la normativa sobre protecció de dades personals. L'accés a les dades de caràcter personal i la cessió a tercers només es poden dur a terme quan així ho prevegin expressament aquest conveni i els convenis específics o quan ho estableixi una llei.

Vuitena. Publicitat

En aplicació de l'article 8 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, aquest document es publica al Portal de Transparència de la URV.

I, en prova de conformitat, signem aquest conveni per duplicat, en català i en anglès en el lloc i la data esmentats més avall.

Tarragona, 17 de juliol de 2019

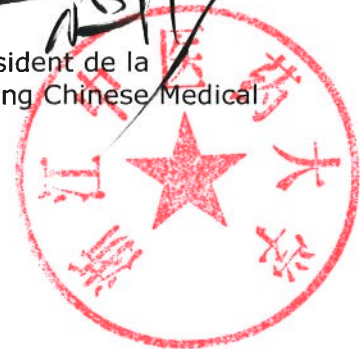
La rectora de la
Universitat Rovira i Virgili



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

Hangzhou,

El president de la
Zhejiang Chinese Medical



Annex

Mobilitat del personal docent i investigador

De:	A:	Nombre de PDI/curs acadèmic
ZCMU	URV	3
URV	ZCMU	3

Mobilitat del personal administratiu i tècnic

De:	A:	Nombre de PAS/curs acadèmic
ZCMU	URV	2
URV	ZCMU	2

Mobilitat d'estudiants

Ensenyament		De:	A:	Nre.	Mesos
ZCMU	URV				
Nivell: grau					
Acupuncture/Traditional Chinese Medicine/Chinese Language and Culture	Infermeria	ZCMU	URV	3	3*3=9
		URV	ZCMU	3	3*3=9
Nivell: grau					
Acupuncture/Traditional Chinese Medicine/Chinese Language and Culture TCM Nursing	Màster en Investigació en Ciències de la Infermeria/ Màster en Ciències de la Infermeria	ZCMU	URV	2	2*3=6
		URV	ZCMU	2	2*3=6

* Afegir tantes files com sigui necessari.

** (YY = nombre de mesos) * (XX = nombre d'estudiants) = (ZZ = Total mesos)

e